

# Lo mou di troo bièn

( Il malessere dei nostri giorni )

*Piè de Course de patouè organizó pe lo BREL (Assessorà de l'éducachón é de la queulteua de la Réjón otonomma Val d'Ousta) - Gressan, a.s. 2010/11, fête de tcheu le-z-écouilli avouì lo mètre Pièrre Martin*

Il testo della pièce teatrale in lingua francoprovenzale (patois), scritta da un gruppo di allievi dei Corsi di Patois del BREL (2010-2011) di Aosta e presentata al pubblico a Gressan il 6-5-2011

( Maestro: Pierino Martin )

( Allievi: Marika Bonjean, Carla Ceriano, Lara Cheillon, Benedetto Danieli, Sarah Donini Enea Fiorentini, Italo Gambin, Vezio Martocchia, Aurora Mondet, Sylviane Rista, Viviana Tonso )

( Traduzione a cura di *Enea Fiorentini* )

( Verifica e correzione dei testi in *patois* da parte degli amici del *Guetset Leungueusteucco - BREL* )

<b>Personadzo (Personaggi) :</b>	
<b>Erneste</b> = Enea ; <b>Soufie</b> = Aurora ; <b>Lizetta</b> = Sylviane ; <b>Zalie</b> = Sara ; <b>Ambrozone</b> = Lara ; <b>Fransoué</b> = Italo ; <b>Rocco</b> = Vezio ; <b>Palmira</b> = Marika ; <b>Lo Medeheun</b> = Carla ; <b>An demouazella</b> = Viviana ; <b>La vouése</b> = Benedetto (Benoué)	
<i>(...dedeun eun bistró, an femala, Zalie, dirì lo ban, que ésue de vèiro, doe female i contouar di bistró : Soufie é Lizetta. An tobla avouì eun per de carèye. A gotse di palque eun petchoù « séparé » avouì an petchouda tobla é an carèya. Eungn ommo entre dedeun lo bistró...)</i>	<i>(...all'interno di un bar di paese, una ragazza, Zalie, dietro al banco, che asciuga dei bicchieri, due donne sedute al tavolo vicino al banco del bar: Soufie e Lizetta. Un altro tavolino con due sedie. A sinistra del palco un separé con una piccola tavola e una sedia... Un uomo entra nel bar...)</i>
<b>Zalie :</b> Bondzor Erneste...	<b>Zalie:</b> Buongiorno Erneste...
<b>Le doe female :</b> Bondzor...	<b>Le due donne:</b> Buongiorno...
<b>Erneste :</b> Bondzor... <i>(eun prédzèn i doe female)</i> Èide-vò sentù que l'an pourtó Ambrozone a l'Epetaille ?	<b>Erneste:</b> Buongiorno... <i>(rivolgendosi e parlando alle due donne)</i> . Avete sentito che hanno portato Ambrozone all'ospedale?
<b>Soufie :</b> Na... di-mè pa sen ! Mi senque l'arè-tì ?	<b>Soufie:</b> No non me lo dire! Ma cosa è successo?
<b>Erneste :</b> Aa... sario pa te die...	<b>Erneste:</b> Ma... Non te lo saprei dire...
<b>Lizetta :</b> L'arè prèi de fret ? A fose de se baladé a traé de la nite...	<b>Lizetta:</b> Avrà preso del freddo? A forza di stare in giro per tutta la notte...
<b>Soufie :</b> Déquè ? Déquè ? Conta vèi !	<b>Soufie:</b> Cosa? Cosa? Racconta un po'!
<b>Lizetta :</b> T'o po sentù ? Di-mè po que te nen so ren ?!	<b>Lizetta:</b> Non hai sentito? Non dirmi che non sai nulla?!
<b>Soufie :</b> Na dabor. Conta, conta...	<b>Soufie:</b> No... per davvero. Racconta, racconta...

<p><b>Lizetta :</b> A fose de coure dirì le pantalón de Jozè... Oùè... fran pe bièn die... euncò caquetsouza que li y è dedeun le pantalón...</p>	<p><b>Lizetta:</b> A forza di correre dietro i pantaloni di Jozè... Eh sì... per dire la verità... anche qualcosa che è dentro i pantaloni...</p>
<p><b>Erneste :</b> Si beun euncò mè sen que l'a dedeun le pantalón... N'en fa la vezeutta di coscrì eunsemblo...</p>	<p><b>Erneste:</b> So ben anch'io cos'ha dentro i pantaloni... Abbiamo fatto la visita militare dei coscritti insieme...</p>
<p><b>Soufie :</b> ... (eun prédzèn a Lizetta)... Di-mè pa de bague paèi ! É aprì sala saloppa va totte le demendze fée la comuniòn...</p>	<p><b>Soufie:</b> ... (rivolgendosi a Lizetta)... Non dirmi queste cose ! E poi quella svergognata va tutte le domeniche a fare la comunione...</p>
<p><b>Lizetta :</b> Dz'amèrio beun savèi déquè va confessé ?</p>	<p><b>Lizetta:</b> Mi piacerebbe sapere cosa va a confessare</p>
<p><b>Erneste :</b> Oùè, fa die que lo noutro Prie l'è euncò bièn comprensif avouì le female...</p>	<p><b>Erneste:</b> Eh sì, bisogna dire che il nostro parroco è anche molto comprensivo con le donne...</p>
<p><b>Soufie :</b> Mi di-mè tchica... é l'ommo lo sa-ti?</p>	<p><b>Soufie:</b> Ma, dimmi un po' ... e il marito lo sa ?</p>
<p><b>Lizetta :</b> Senque t'ou que dièye... Llu l'a proi a fée a catché se bague !</p>	<p><b>Lizetta:</b> Cosa vuoi che dica... Lui ne ha già abbastanza a nascondere le sue cose !</p>
<p><b>Soufie :</b> Déquè di-teu ara !! Mè dz'é todzor pensó que l'ommo, Fransoué, susse reustà eun sent ommo...</p>	<p><b>Soufie:</b> Ma cosa mi dici ora !! Io avevo sempre pensato che il marito, Fransoué, fosse rimasto un sant'uomo...</p>
<p><b>Lizetta :</b> Sent ommo !? Di-mè po que t'a jamì tchertchè !...</p>	<p><b>Lizetta:</b> Sant'uomo !? Non dirmi che non ci ha mai provato con te!</p>
<p><b>Erneste :</b> É beun... oùè fran llu... é pe te die fran tot... t'ou savèi avouì qui l'é vu-lo l'atra nit aoutre pe la tsarie i caro di veladzo !? (Zalie, eun traailèn dirì lo ban, se bése a fée coutsouza é i mimo ten Erneste fa heunno i-z- otre female avouì lo poudzo ver Zalie...)</p>	<p><b>Erneste:</b> Ebbene... Si proprio lui... e per dirti proprio tutto... vuoi sapere con chi l'ho visto l'altra notte sulla stradina in cima al villaggio !? ( Zalie mentre lavora dietro il banco, si abbassa per prendere qualcosa e, nello stesso momento, Erneste fa un cenno col pollice alle altre due donne verso Zalie... )</p>
<p><b>Lizetta :</b> Beur saloppe... euncò l'otro dzor eun tournèn de messa me fèijè tan de-z- avanse...</p>	<p><b>Lizetta:</b> Brutti svergognati... E pensare che l'altro giorno, tornando da Messa, [lui] mi faceva molte "avances"...</p>
<p><b>Soufie :</b> Mi déquè te me di ?... é tè ?... Péquè... fran pe die l'è-pe euncò eun jouli ommo !</p>	<p><b>Soufie:</b> Ma cosa mi dici ? ... e Te ? ... Perché... solo per dire, è ancora un bell'uomo !</p>
<p><b>Lizetta :</b> Mi... oùè fo fran die que l'è eun jouli ommo... mi mè... eun pensèn euncò a Ambrozine... jamì pi... pensa-tè ! (Lizetta fa de heunno avouì le man)</p>	<p><b>Lizetta:</b> Ma... Sì... bisogna ben dire che è un bell'uomo, ... ma .. io ... pensando anche a Ambrozine.. ... Mai ... Pensa te ! (Lizetta fa dei cenni con le mani)</p>

<b>Erneste :</b> Oh djaque tè... eun pensèn a Ambrozine... é beun, se l'è comme l'an deutte... t'a pami fata de lèi pensé a Ambrozine... péquè la fèi ver lo mateun... catcheun l'a deu-me que l'è... morta !	<b>Erneste:</b> Eh già ... pensando ad Ambrozine ... ebbene, se è proprio come hanno detto... non hai più bisogno di pensare ad Ambrozine ... perché forse verso il mattino ... qualcuno mi ha detto che è ... morta !
<b>Soufie :</b> Di pa de bague pai !!	<b>Soufie :</b> Non mi dire queste cose !!
<b>Erneste :</b> Semble que sie belle pai...	<b>Erneste :</b> Sembra che sia proprio così...
<b>Lizetta :</b> Oùè ... fo die que vito i tar fo beun... tcheu mouire...	<b>Lizetta :</b> Eh si ... bisogna dire che presto o tardi bisogna ben ... morire tutti...
<b>Soufie :</b> D'acor, mi l'è beun euncò tchica dzoun-ia...	<b>Soufie :</b> D'accordo, ma è ancora un po' giovane...
<b>Zalie :</b> La fèi l'ayè carent'an...	<b>Zalie :</b> Forse... aveva quarant'anni...
<b>Soufie :</b> Couscrita de tè... Lizetta !	<b>Soufie :</b> Coscritta come te ... Lizetta !
<b>Lizetta :</b> Oùè d'abor... mi... fran pe die... ( <i>eun prèdzèn i bouigno de Soufie</i> ) ...la feun l'arée euncò pe le beurte bitche... ( <i>To d'eun cou l'entre deun lo bar Ambrozine... tcheutte la èitson... senza die an parola... Ambrozine le-z-èitse...</i> )	<b>Lizetta :</b> Si d'accordo ... ma ... proprio per dire ... ( <i>parlando all'orecchio di Soufie</i> ) ... la fine arriva anche per le brutte bestie... ( <i>All'improvviso entra nel bar Ambrozine ... tutti la guardano ... senza dire una parola ... Ambrozine li guarda ...</i> )
<b>Tcheut :</b> ( <i>eun prèdzèn for</i> ) ... Ambrozine !!??	<b>Tutti :</b> ( <i>gridando..</i> ) ... Ambrozine !! ??
<b>Ambrozine :</b> Bondzor a tcheutte, adón que y è-ti, tcheu meutte ?!	<b>Ambrozine :</b> Buongiorno a tutti, allora cosa succede ... Tutti muti ?!
<b>Zalie :</b> ( <i>aprì aèi tchica teussè...</i> ) Bondzor Ambrozine... adón ... te va-ti ?	<b>Zalie :</b> ( <i>dopo aver tossito un po'...</i> ) Buongiorno Ambrozine .. allora.. come va ?
<b>Ambrozine :</b> Oùè don, é vo ?... Tcheutte eun piotta ?	<b>Ambrozine :</b> Sì certo, e voi ? ... Tutti in gamba ?
<b>Erneste :</b> Mmm... Oùè...	<b>Erneste :</b> Mmm... Sì ...
<b>Lizetta :</b> ( <i>bièn de prisà... se beutte le man a la tiha...</i> ) Me si po achouin-ia d'an comechón, me fo fran alé de coursa... ( <i>Lizetta chour a couti di palque é can le-z-otre la vèyon poumì, mi la vèi lo pebleuque, se sen an vouése que li prèdze... i bistró reuston tcheu fer comme de statue...</i> )	<b>Lizetta :</b> ( <i>subito presa dalla fretta ... si mette le mani alla testa...</i> ) Mi sono scordata di una commissione, mi tocca scappare di corsa... ( <i>Lizetta esce a fianco del palco e quando gli altri non la vedono più, ma si vede dal pubblico, si sente una voce che le parla ... quelli nel bar restano tutti fermi come statue...</i> )
<b>La vouése :</b> Adón Lizetta, t'o prisà ?	<b>La voce :</b> Allora Lizetta, hai fretta ?
<b>Lizetta :</b> ( <i>Lizetta se èitse tot i tor, vèi gneun...</i> ) Qui l'è ??	<b>Lizetta :</b> ( <i>Lizetta si guarda attorno, ma non vede nessuno</i> ) Chi è ??

<p><b>La vouése :</b> Tracache-tè pa de qui si mè, pensa pitoù a to sen que tèrie foura ta beurta lenva é sen que te passe eun si moumàn pe la tita...</p>	<p><b>La voce :</b> Non ti preoccupare di chi sia io, pensa piuttosto a tutto ciò che tira fuori la tua brutta lingua e quello che passa in questo momento per la tua testa...</p>
<p><b>Lizetta :</b> Mi... passe po ren pe la tiha, dz'i renque tchica prisa de fée... an comechón que me sio po... achoun-ia de fée...</p>	<p><b>Lizetta :</b> Ma ... non mi passa niente per la testa, ho solo un po' fretta di fare... una commissione che mi sono... scordata di fare...</p>
<p><b>La vouése :</b> Te per tchica la tita « dirimente »... seurtoù eun pensèn a to lo bièn que t'a souétà a Ambrozine ! L'è-ti pa vrèi Lizetta ?</p>	<p><b>La voce :</b> Perdi un po' la testa ultimamente soprattutto pensando a tutto il bene che hai augurato ad Ambrozine ! ... Non è vero Lizetta ?</p>
<p><b>Lizetta :</b> Ah... mi hen... se fa pe die....</p>	<p><b>Lizetta :</b> Ah .. ma ehm ... si fa per dire ...</p>
<p><b>La vouése :</b> Lizetta, Lizetta, se l'è comme te di tè... péquè te va pa lo splequé a Ambrozine ?</p>	<p><b>La voce :</b> Lizetta, Lizetta, se è come dici ... perchè non lo vai a spiegare ad Ambrozine ?</p>
<p><b>Lizetta :</b> Oh... lo fario beun... mi aa dz'é fran po lizi, eungn otro cou... é pi mè dz'ayò la fèi que l'ie morta...</p>	<p><b>Lizetta :</b> Oh .. lo farei proprio ... ma adesso ho poco tempo, un' altra volta ... e poi io credevo che fosse morta...</p>
<p><b>La vouése :</b> Ah comprègno... nen prèdzèn demàn...</p>	<p><b>La voce :</b> Ah capisco ... Ne parliamo domani ...</p>
<p><b>Lizetta :</b> <i>(Lizetta fa lo pose pe alé ià eun dièn...)</i> Mi mè... sé po qui t'i tè... é... ioi t'acapo ?</p>	<p><b>Lizetta :</b> <i>(Lizetta fa un passo per andare via dicendo...)</i> Ma io ... non so chi sei tu e ..dove ti trovo ?</p>
<p><b>La vouése :</b> Tracache-tè pa... t'acàpo-pi prou mè... <i>(Lizetta chour é a couti comenchon tourna a se boudjé...)</i></p>	<p><b>La voce :</b> Non ti preoccupare ... Ti trovo io ... <i>(Lizetta esce e nell'altra parte del palco ricominciano a muoversi...)</i></p>
<p><b>Zalie :</b> Mi Ambrozine, di-no-zè tchica... mi tcheu dijòn que t'ie a l'Epetaille...</p>	<p><b>Zalie :</b> Ma .. Ambrozine, spiegaci un po' ... ma tutti dicevano che eri all'ospedale...</p>
<p><b>Ambrozine :</b> Qui ?... Mè ?</p>	<p><b>Ambrozine :</b> Chi ? ... lo ?</p>
<p><b>Erneste :</b> Dabor l'ie passéte l'Ambulanse é l'ayè felò su a ton veladzo...</p>	<p><b>Erneste :</b> Ma prima era passata l'Ambulanza ed era filata su al tuo villaggio ...</p>
<p><b>Ambrozine :</b> L'Ambulanse ? L'a poutó a mèizón Mario que l'ie aló fie an vezeutta...</p>	<p><b>Ambrozine :</b> L'ambulanza ? ma ha portato a casa Mario che era andato a fare una visita ...</p>
<p><b>Erneste :</b> Te vèi comme prèdzon le dzi !!</p>	<p><b>Erneste :</b> Ma vedi come parlano le persone !!</p>
<p><b>Ambrozine :</b> Pensa-tè se mè si alaye a l'Epetaille ! Mé ier pitoù si alaye a l'icoula de mon petchoù Sébastièn : ier l'ie lo dzor pe prédjé i Professeur. Oh ! Me fa fran die que mon mèinoù l'è eun « gamba »! L'a to de dji ! L'a na tita formidabla. L'è lo méillaou de la classe, l'aprèn to sen que vou...</p>	<p><b>Ambrozine :</b> Pensa te se sono andata all'Ospedale ! Ma ieri, piuttosto, sono andata alla scuola del mio piccolo Sébastièn: ieri era il giorno di colloquio con i professori. Oh ! Mi tocca ben dire che il mio piccolo è proprio in gamba ! Ha tutti dieci ! Ha proprio una testa formidabile. Il migliore della classe, impara tutto ciò che vuole...</p>

<b>Soufie :</b> Eungn atendèn i catesimo lo meun l'è lo pi eun « gamba »... Sarè pa renque eun ca !?	<b>Soufie :</b> Partecipando al catechismo, il mio è il più in gamba... E.. non è mica per caso !?
<b>Ambrozine :</b> Ah... si pa si lo teun l'è lo pi eun « gamba » !? Avouì tcheu le complemèn que lo Prie fa a mon Sébastièn, penso fran pa !	<b>Ambrozine :</b> Mah.. non so se il tuo è il più in gamba !? Con tutti i complimenti che il Parroco fa al mio Sébastièn, penso proprio di no !
<b>Soufie :</b> Mi fa-mè pa rie don !...	<b>Soufie :</b> Ma non farmi ridere.. va !...
<b>Erneste :</b> L'ou die que nen féyen-pi dou évèque !	<b>Erneste :</b> Vorrà dire che ne faremo due vescovi !
<b>Soufie :</b> Oh tè te pou praou reusté quèi que la gossa de ta siaou, se l'è comme dion, sit an li fèyon repeté la classe. La fèi l'èitse dza tchica tro le garson-et !	<b>Soufie :</b> Oh proprio te ... tu puoi restare zitto che la figlia di tua sorella, se è vero ciò che dicono, quest'anno le faranno ripetere la classe ... Forse guarda già troppo i ragazzini...
<b>Erneste</b> Fa-tè tchica fin-a, t'i fran renque an tsapletta...	<b>Erneste :</b> Ma fatti furba, sei solo una pettegola...
<b>Soufie :</b> Fa-tè feun tè, va...	<b>Soufie :</b> Fatti furbo te, va...
<b>Zalie :</b> Bon hé prèdzode, prèdzode, mi bèe ren. Mè què li reusto a fée dirì lo ban ?	<b>Zalie :</b> Va bene voi parlate, parlate, ma bere niente! E io che che ci resto a fare dietro il banco ?
<b>Erneste :</b> Djeusto, djeusto ! Beutta-mè eungn atro rodzo... é vo femalorie senque bèyade-vò ?	<b>Erneste :</b> Giusto, giusto ! A me.. dammi un altro bicchiere di rosso ... e voi "signore" cosa bevete ?
<b>Ambrozine :</b> A mè eun boque de biéa...	<b>Ambrozine :</b> A me dammi un bicchiere di birra...
<i>(Zalie se beutte a la servì...)</i>	<i>( Zalie si mette a servirla...)</i>
<b>Soufie :</b> Mè dz'è poumì sèi... é pi me fa pa pléizi bèe avouì serten-e personne...	<b>Soufie :</b> Io non ho più sete ... e poi non mi fa piacere bere con certe persone...
<i>(Soufie chour é eun passèn a couti di bar sen euncò lli an vouése, eungn attèn que tcheutte i bar boudzèyan po gneunca le parpie di jouè ....)</i>	<i>(Soufie esce passando dall'altra parte del bar e sente anche lei una voce, e si attende che tutti quelli nel bar non muovano nemmeno le palpebre degli occhi...)</i>
<b>La vouése :</b> Soufie, Soufie...	<b>La voce :</b> Soufie, Soufie...
<i>(Soufie se èitse tot itor é vèi gneun, can la Vouése...)</i>	<i>(Soufie si guarda attorno e non vede nessuno, mentre la voce... )....</i>
<b>La vouése :</b> T'a-teu fran la fèi que ton mèinou vignèye pi eun « gamba » se te va lo die a to lo veladzo ?	<b>La voce :</b> Sei proprio sicura che il tuo piccolo diventi più in gamba se lo vai a dire a tutto il villaggio ?
<b>Soufie :</b> Na, Na, mi....	<b>Soufie :</b> No, No, ma...

<b>La vouése :</b> Recorda-tè que qui se fa jouli da solè veun todzor pi petchoù devàn le-z-atre...	<b>La voce :</b> Ricordati che chi si fa bello da solo diventa sempre più "piccolo" agli occhi degli altri...
<b>Soufie :</b> D'acor, d'acor .... mi tè qui t'i ?	<b>Soufie :</b> D'accordo, d'accordo... ma tu chi sei ?
<b>La vouése :</b> Tracacha-tè pa de qui si mè é pensa pitoù a sen que te di.	<b>La voce :</b> Non ti preoccupare di chi sia io e pensa piuttosto a cosa dici tu...
<b>Soufie :</b> D'acor, d'acor... (é Soufie chor...)	<b>Soufie :</b> D'accordo, d'accordo... (e Soufie esce...)
(tourne la lemie dedeun lo bar é tcheutte boudzon tourna, eun partequeillé Zalie baille lo boque de biéa a Ambrozine, que bèi de bon lèi é aprì salue tcheutte)	( torna la luce nel bar e tutti ricominciano a muoversi, in particolare Zalie porta il boccale di birra a Ambrozine, che lo beve velocemente e poi saluta tutti )
<b>Ambrozine :</b> Si fran coudzua d'alé, n'i fran prisà, l'« estetista » l'atèn pa, l'è an senaa que n'i lo randévoù é se lo perdo pe na senaa me passe pamì é sario pa comme fiye, dze me sento perdua senza l'« estetista » eun cou pe senaa.	<b>Ambrozine :</b> Sono proprio costretta di andare via, ho molta fretta.. l' "estetista" non attende, e già da una settimana che ho l'appuntamento e se lo perdo, non mi passa fino ad un'altra settimana e non saprei come fare... mi sento perduta senza l' "estetista" una volta a settimana...
<b>Erneste :</b> O poua tè, galoppa, galoppa adón !!...	<b>Erneste :</b> Oh... povera te, allora .. corri .. corri !!...
(Ambrozine chour é can l'è a la tsambra a couti, i bistró tcheu s'aplanton...)	(Ambrozine esce e quando raggiunge la stanza accanto, nel bar tutti si fermano...)
<b>La vouése :</b> Ambrozine...	<b>La voce :</b> Ambrozine ...
(Ambrozine se vèrie, tsertse é vèi gneun...)	(Ambrozine si gira, cerca ma non vede nessuno)
<b>La vouése :</b> Se te passusse tchica mouèn de ten avouì ton fameu « estetista », avouì la Pégneuza, avouì salla que fa jouli le pià, essétérà, essétérà, magaa t'areu tchica pi lo ten de èidjé ton mèinoù a fée se devouer... magaa l'alereu tchica mioù a l'ecoula.	<b>La voce :</b> Se passassi meno tempo con il tuo famoso "estetista" , con la Pettinatrice e con la pedicure che ti fa belli i piedi, eccetera, eccetera, magari avresti più tempo di aiutare il tuo piccolo a svolgere i suoi compiti ... e magari andrebbe meglio a scuola...
<b>Ambrozine :</b> È tè qui t'i ?	<b>Ambrozine :</b> Ma tu chi sei ?
<b>La vouése :</b> Pensa pa a mè, pensa pitoù a fie caquetsouza de bon deun la via, é pa maque avouì la lenva.	<b>La voce :</b> Non pensare a me, pensa piuttosto a fare qualcosa di buono nella vita, e non solo con la lingua...
(Ambrozine repón po é se neun va avouì la tiha bosa, tourne la lemie desù lo bar... entre Palmira...)	(Ambrozine non risponde e se ne va con la testa bassa, torna la luce nella zona del bar ... entra Palmira ....)
<b>Palmira :</b> Bondzor a tcheutte. Zalie, eun cafì, bièn for pe plèizi, que voueu l'è pa dzournaye	<b>Palmira :</b> Buongiorno a tutti. Zalie, un caffè, ben forte per favore, che oggi non è proprio giornata !
<b>Zalie :</b> To de souite, mi adón, déquè t'è-ti capító ?	<b>Zalie :</b> Subito, ma allora... cosa ti è capitato ?

<p><b>Palmira :</b> Di-mè pa la ! Si djeusto alaye fée la spèiza avouì lo Betchi, dz'ayò tchica prisa é li y ie pa la magnie de me fée servì péquè devàn mè li y ie eun cliàn que l'ouillè se fée servì eun prèdzèn patouè, mi l'areu fé mioù l'usse prèdjà italièn...</p>	<p><b>Palmira :</b> Non dirmi nulla, va. Sono appena andata a fare la spesa dal macellaio, avevo un po' di fretta e non c'era la maniera di farmi servire perché, prima di me, c'era un cliente che voleva farsi servire parlando in "patois", ma avrebbe fatto meglio a parlare italiano ...</p>
<p><b>Erneste :</b> Sarè sitte que l'è orijinéo de l' <i>Abruzzo</i>...</p>	<p><b>Erneste :</b> Sarà il signore originario dell' <i>Abruzzo</i>...</p>
<p><b>Palmira :</b> Te lo cougnì euncò tè adón !?</p>	<p><b>Palmira :</b> Allora lo conosci anche tu !?</p>
<p><b>Erneste :</b> Mi bièn cheur l'è mon vezeun (<i>èitse defoura é...</i>) èitse, èitse... l'et eun tren d'arée... (<i>entre Rocco avouì la bursa de la spèiza di betchi</i>)</p>	<p><b>Erneste :</b> Ma certo ... è il mio vicino... (<i>e guardando fuori del bar...</i>) guarda, guarda... sta per arrivare... (<i>entra Rocco con la borsa della spesa del macellaio</i>)</p>
<p><b>Zalie :</b> <i>Buongiorno Rocco...</i></p>	<p><b>Zalie :</b> Buongiorno Rocco...</p>
<p><b>Rocco :</b> Bondzor a tè <i>Dzalie</i> é a tcheutte. <i>Stan ben ?</i></p>	<p><b>Rocco :</b> Buongiorno a te <i>Dzalie</i> e a tutti... Stanno bene ?</p>
<p><b>Palmira :</b> (<i>Palmira se beutte tchica a rie...</i>) Mi dèi can te prèdze patouè ?</p>	<p><b>Palmira :</b> (<i>Palmira si mette un po' a ridere...</i>) Ma da quando parli il "patois" ?</p>
<p><b>Rocco :</b> (<i>eun prèdzen toodzèn</i>) Acoutade, mè n'i fa le course de patouè di Brel é... ara .. <i>cerco de prèdjé patouà !</i></p>	<p><b>Rocco :</b> (<i>parlando adagio e cadenzato...</i>) Ascoltate, io ho fatto i corsi di "Patois" del BREL e... adesso... cerco di parlare "patois"...</p>
<p><b>Zalie :</b> É brao Rocco !... L'è paèi que fo fée, aproué, aproué de prèdjé, difèrèn te l'aprèn po</p>	<p><b>Zalie :</b> E bravo Rocco !.. E' così che bisogna fare, provare, provare a parlare, altrimenti non lo impari mai...</p>
<p><b>Rocco :</b> <i>Mersi Dzalie, io... dz'aprouvo, dz'aprouvo. Dammi oun ... Bouque di Birra...</i> (<i>Palmira se beutte a rie...</i>)</p>	<p><b>Rocco :</b> Grazie <i>Dzalie</i>,.. io approvo, approvo. Dammi un .... "Legno" (bouque) di Birra... (<i>Palmira si mette a ridere...</i>)</p>
<p><b>Palmira :</b> Se t'ou aprende lo patouè, te conveun te tsertché an sotcha que prèdze patouè, perquè a la coutse s'aprèn mioù lo patouè...</p>	<p><b>Palmira :</b> Se vuoi imparare il "patois", ti conviene cercarti una "morosa" che parli il "patois", ... perché a letto si impara meglio il "patois"...</p>
<p><b>Rocco :</b> Mi adón è tutto seumplo : <i>dammi</i> tè tchica de lesón... (<i>... le-z-otre se beutton a rie...</i>)</p>	<p><b>Rocco :</b> Ma allora è tutto semplice... dammi te un po' di lezioni... (<i>... gli altri si mettono a ridere...</i>)</p>
<p><b>Rocco :</b> <i>Per die la verità, tcheutte i miei amis que frécouenton delle valdotène..... neanche eunna qué prèdze patouè...</i></p>	<p><b>Rocco :</b> Per dire la verità, tutti i miei amici che frequentano delle valdostane... "neanche" una che parli il "patois"...</p>

<b>Erneste :</b> T'a rèizón, t'a rèizón ! Se lo patouè l'a de grou problème, le premi coupablo sen franco : le valdotèn...	<b>Erneste :</b> Hai ragione, hai ragione ! ... Se il "patois" ha dei grossi problemi, i primi colpevoli siamo proprio noi: i valdostani...
<b>Rocco :</b> Mi mè <i>ormai</i> son valdotèn é da oueu eun devàn prèdzo patouè...	<b>Rocco :</b> Ma io, ormai, sono valdostano e da oggi in poi parlo "patois"...
<b>Erneste :</b> <i>Bravo !... Bravo !...</i>	<b>Erneste :</b> Bravo ! ... Bravo ! ...
<b>Zalie :</b> Brao, brao, contenua é tracacha-tè po se cotcheun se beutte a rie, pitoù di-lèi que l'aprouèyan leur de prédjé an lenva que cognison pa é que l'an jamì prèdjà !	<b>Zalie :</b> Bravo, Bravo... continua [a parlare "patois"] e non arrabbiarti se qualcuno si mette a ridere, piuttosto digli che provi lui a parlare una lingua che non conosce e che non ha mai parlato !...
<i>(l'entre Fransoué...)</i>	<i>(...entra Fransoué...)</i>
<b>Fransoué :</b> Bondzor Zalie, bondzor a tcheutte...	<b>Fransoué :</b> Buongiorno Zalie,... Buongiorno a tutti...
<b>Zalie :</b> Bondzor Fransoué !	<b>Zalie :</b> Buongiorno Fransoué !
<b>Tcheut :</b> Bondzor, Bondzor...	<b>Tutti i presenti :</b> Buongiorno, Buongiorno...
<b>Fransoué :</b> Zalie... te me fa eun cafi pe plèizi ?	<b>Fransoué :</b> Zalie ... Mi fai un caffè per piacere ?
<b>Zalie :</b> Oùè d'abor... choueudzo i coredjà ?	<b>Zalie :</b> Sì, certo ... Liscio o corretto ?
<b>Fransoué :</b> Dèi can l'è que lo prègno choueudzo !? Avouì an gotta de vouassa d'abor, anse avouì an boun-a gotta, tchica abundanta me recomando...	<b>Fransoué :</b> Ma da quando lo prendo liscio !? .. [Lo prendo] con una goccia di grappa, anzi con una "buona goccia", un po' abbondante mi raccomando...
<b>Zalie :</b> Todzor lo mimo... eh... Fransoué ?	<b>Zalie :</b> Sempre il solito ... eh ... Fransoué ?
<b>Fransoué :</b> Penso beun... é... Zalie, comme l'è vouì que t'i joulia paèi ?	<b>Fransoué :</b> Ma certo .... e ... Zalie, com'è che oggi sei così bella ?
<b>Zalie :</b> Euncomencha po Fransoué ! É pi, se l'è pe hen, mè si todzor joulia.	<b>Zalie :</b> Non incominciare Fransoué ! ... E poi ... se è per questo, io sono sempre bella ...
<b>Fransoué :</b> Oùè, oùè d'acor, mi vouì t'o euncò coutsouza de pi... <i>(s'aprotse a Zalie avouì lo nou, l'anefle bièn é di)</i> Sen que parfeun ! Semble que vouì t'usse lo parfeun de l'ifouryì...	<b>Fransoué :</b> Sì, Sì d'accordo .. Ma oggi hai qualcosa di più ... <i>(si avvicina a Zalie con il naso, annusa bene e dice..)</i> ... Sembra che oggi tu abbia il profumo della primavera ...
<b>Zalie :</b> <i>(...mi que li ser lo cafi...)</i> Di po paèi Fransoué, te me fa vin-i rodze devàn tcheutte...	<b>Zalie :</b> <i>(... mentre gli serve il caffè...)</i> Non dire così Fransoué, mi fai venire il viso rosso davanti a tutti ...



<b>Fransoué :</b> Tè èitsa renque mè, si mè que te l'amo comme eun dispéro.	<b>Fransoué :</b> Tu guarda solo me, sono io che ti amo come un disperato ...
<b>Zalie :</b> Reusta tchica quèi, tè te l'ame totte le dzente fenne.	<b>Zalie :</b> Ma stai calmo, tu ami tutte le belle donne...
<b>Fransoué :</b> L'è beun pe hen que dz'amo euncò tè ! Tè que t'i la pi dzenta di veladzo ...	<b>Fransoué :</b> Ma è ben per questo che amo anche te ! Te che sei la più bella del villaggio ...
<b>Zalie :</b> Sa... bèi ton cafì que difèrèn veun fret.	<b>Zalie :</b> Su ... Bevi il tuo caffè che altrimenti diventa freddo ...
<b>Fransoué :</b> <i>(Fransoué se beutte a bèe lo cafì eungn èitsèn Zalie...)</i> Lo cafì que t'o fa l'è fran bon... é pi... lo bèe eungn èitsèn te jouè... l'è euncò bièn pi bon !	<b>Fransoué :</b> <i>(Fransoué si mette a bere il caffè mentre guarda Zalie ...)</i> Il caffè che hai fatto è molto buono .. e poi .. berlo guardando i tuoi occhi ... è molto più buono !
<b>Zalie :</b> Fransoué... queutta !	<b>Zalie :</b> Fransoué ... zitto !
<i>(...Fransoué se beutte a bèe lo cafì é Rocco...)</i>	<i>(..Fransoué beve il caffè mentre Rocco ..)</i>
<b>Rocco :</b> Dz'è tchica aprèi a dzoyé a belotte, li y è pa cotcheun que l'a eunvèi de fée an partia ?	<b>Rocco :</b> Ho imparato un po' a giocare a "belote", c'è per caso qualcuno che ha voglia di fare una partita ?
<b>Palmira :</b> Fa-mè pa rie, pe plèiji... T'arè fran aprèi a dzouyè a belotte !?	<b>Palmira :</b> Ma non farmi ridere, per piacere ... Hai per caso imparato a giocare a "belote" !?
<b>Rocco :</b> Tchica ouè...	<b>Rocco :</b> Si un po' ...
<i>(...to d'eun cou entre an dzenta feuille, totta bièn beuttée avouè eun fée tchica provocàn...)</i>	<i>( ...all'improvviso entra una bella ragazza, tutta molto ben vestita e con un atteggiamento provocante ...)</i>
<b>Zalie :</b> Bondzor...	<b>Zalie :</b> Buongiorno ...
<b>Demouazella :</b> Bondzor... dz'ourio bèe eun maroqueun, mi si po se dedeun eun bar de paì comme hi son bon a lo fée eun maroqueun...	<b>Signorina :</b> Buongiorno ... vorrei bere un "marocchino", ma non so se in un bar di paese come questo sono capaci di preparare ... un "marocchino" ...
<b>Fransoué :</b> Déquè !? Pensa-tè se son po aréo euncò hé le maroqueun !...	<b>Fransoué :</b> Cosa !? ... Pensa te se non sono arrivati anche qua i "marocchini" !...
<b>Zalie :</b> Demouazella chatode-vo-zè moque que vo- ze fèyo lo vouho maroqueun.	<b>Zalie :</b> Signorina.. sedetevi pure ... che preparo il vostro "marocchino" ...
<b>Demouazella :</b> <i>(s'aprotse de la tobla, se touhe le gan, pouze sa bourssetta, se touhe lo paltò é... devàn que se chaté demande a Zalie...)</i> ...ioi l'è la toualetta ?	<b>Signorina :</b> <i>( si avvicina al tavolino, si toglie i guanti, posa la sua borsetta, si toglie il paltò e... prima di sedersi ... domanda a Zalie ....)</i> ... dov'è la toilette ?

<b>Zalie :</b> Djeusto foura de la pourta. <i>(la demouazella chour, tcheu se èitson tchica...)</i>	<b>Zalie :</b> Appena fuori della porta <i>[del bar]</i> ... <i>( la signorina esce, e tutti si guardano un po' perplessi ...)</i>
<b>Palmira :</b> Mi de ioi l'areuve seutta sé ?	<b>Palmira :</b> Ma da dove arriva questa qui ..?
<b>Zalie :</b> Jamì vua...	<b>Zalie :</b> Mai vista...
<b>Palmira :</b> Mi qui l'a-tì la fèi d'itre ?!	<b>Palmira :</b> Ma chi si crede di essere?!
<b>Fransoué :</b> Fran pe die... Peuppe gneunca mal !	<b>Fransoué:</b> Tanto per dire... Tette mica male!
<b>Zalie :</b> Djaque tè, se so dza, t'i todzor lo mimo, can li y è renque Zalie... Zalie t'i la pi dzenta di veladzo, mi a pen-a l'arée l'éhandjila... <i>(se sen quèrié defoura, l'è la demouazella...)</i>	<b>Zalie :</b> Eh bravo te... si sa già, ... sei sempre lo stesso, quando c'è solo Zalie ... Zalie è la più bella del villaggio, ma appena arriva la straniera ... <i>(si sente gridare fuori del bar .. è la signorina ..)</i>
<b>Demouazella :</b> Éidzode-mè ! Éidzode-mè ! <i>(...tcheu se èitson, Fransoué l'è hi que se boudze pe chourtù, mi, tchica eun trampéyèn, entre la demouazella...)</i>	<b>Signorina :</b> Aiutatemi ! ... Aiutatemi ! <i>( .. tutti si guardano, ... Fransoué è colui che interviene per primo, ma, un po' zoppicano, la signorina rientra nel bar ...)</i>
<b>Demouazella :</b> O poua mè, o poua mè, que de mou, que de mou !	<b>Signorina :</b> Oh povera me, Oh povera me!... che male .. che male!
<b>Fransoué :</b> Mi déquè vo-zè-tì capító ?	<b>Fransoué :</b> Ma cosa vi è capitato ?
<b>Demouazella :</b> A la toualetta, queun solan li y è-tì ? Se colatte tro, me si rotta an <i>gamba</i> cheur !	<b>Signorina :</b> Alla toilette ... Ma che pavimento c'è ? Si scivola troppo, ...mi sono rotta sicuramente una gamba !
<b>Rocco :</b> Se vo susso rotta an <i>gamba</i> , vo tsemièrio po, reustode tranquila...	<b>Rocco :</b> Sevi foste rotta una gamba, voi non potreste camminare, restate tranquilla ...
<b>Demouazella :</b> Vo sèide po lo mou que dz'é mè, me si cheur rotta an <i>gamba</i> ... <i>(...eun dièn heutte parolle, tchica eun trampéyèn, va se chaté a tobla...)</i> <i>(...Fransoué s'aprotse pe li totché lo pià...)</i>	<b>Signorina :</b> Voi non sapete che male che ho io, .. mi sono sicuramente rotta una gamba ... <i>( ..dicendo queste parole, e zoppicando un po', la signorina torna a sedersi al tavolino ...)</i> <i>( .. Fransoué si avvicina per toccarle le gambe e i piedi ...)</i>
<b>Demouazella :</b> Na ! Na ! Totsa-mè po, totsà-mè po, pitou èide ponco quèrià lo medeheun, mi déquè féyode hé a m'èitché, quèriode la Crouè Rodze...	<b>Signorina :</b> No !, No ! .. Non toccarmi, non toccarmi Piuttosto non avete ancora chiamato il dottore ? Ma cosa fate per aiutarmi !? Chiamate la Croce Rossa ...
<b>Erneste :</b> La Crouè Rodze ? Side-vò chura que no fa quèrié la Crouè Rodze ?	<b>Erneste :</b> La Croce Rossa ? ... Siete sicura che dobbiamo chiamare la Croce Rossa ?

<b>Demouazella :</b> Penso beun ! Boudzode-vo-zè, adón què atendode, téléfoun-ode ! <i>(...Fransoué se beutte a téléfoun-é, tcheu atègnon...)</i>	<b>Signorina :</b> Ma certo ! E sbrigatevi ! Cosa aspettate allora, telefonate ! <i>( .. Fransoué si mette a telefonare e tutti gli altri aspettano, attorno alla signorina ...)</i>
<b>Fransoué :</b> Li y è po de Crouè Rodze deusponible	<b>Fransoué :</b> Non c'e' alcuna Croce Rossa disponibile ...
<b>Demouazella :</b> Commèn !!?? Li y è po an Crouè Rodze pe mè !!?? Mi tè te so qui si mè ?	<b>Signorina :</b> Come !!?? Non c'è una Croce Rossa per me !!?? Ma te lo sai chi sono io ?
<b>Fransoué :</b> Fran pe die mè dze sé gneunca qui t'i...	<b>Fransoué :</b> Se proprio devo dirlo .. non so nemmeno chi sei tu ..
<b>Demouazella :</b> Commèn? Te me cougnì po ?	<b>Signorina :</b> Come !!?? Non mi conosci ?
<b>Fransoué :</b> Na...	<b>Fransoué :</b> No ...
<b>Demouazella :</b> É hé gneun me cougnì ?!	<b>Signorina :</b> E qui .. nessuno mi conosce ?!
<b>Tcheut :</b> Na, na, mè na... gneunca mè... na, na...	<b>Tutti :</b> No ...No, io no ... nemmeno io ... no, ..no ..
<b>Palmira :</b> É adón téléfoun-a i medeseun...	<b>Palmira :</b> E allora telefona a un medico ...
<b>Zalie :</b> Dz'é mè lo nemèrò... <i>(par dirì lo ban, tsertse la guida é baille lo nemèrò di medeheun...)</i>	<b>Zalie :</b> Ho io il numero ... <i>( Zalie va dietro il banco, cerca la guida e fornisce il numero telefonico del medico...)</i>
<b>Demouazella :</b> Que de mou... que de mou... vo denoncho tcheutte... poua mè... poua mè ! <i>(Fransoué se beutte a téléfoun-é é, aprì tchica...)</i>	<b>Signorina :</b> Che male... Che male... Vi denuncio tutti.. Povera me ... povera me ! <i>(Fransoué si mette a telefonare e, dopo un po'..)</i>
<b>Fransoué :</b> Madama bondzor, dze si Fransoué... l'ommo d'Ambrozine ouè... dze téléfoun-o di Bistró di paì... eun tchi Zalie ouè... hé li y è an madama que l'è tsezua i ben é... di que l'a mou a eun pià... na Madama, mè sé po véo l'a de mou...	<b>Fransoué :</b> Signora buongiorno, sono Fransoué ... il marito di Ambrozine .. si ... telefono dal bar del paese .... In quello di Zalie .. si ...qui c'è una signora che è scivolata alla toilette e ... dice ha male a un piede ... no Signora, ma non so quanto dolore abbia ...
<b>Demouazella :</b> De mou afreu, d'abor	<b>Signorina :</b> Un male terribile, per davvero ...
<b>Fransoué :</b> Lli l'a deu de mou afreu... ouè Madama é di que l'a fran fota di Medeseun... Na, na l'è po soletta, sen eun moui de dzi sé... d'acor n'atègnèn... Mersì madama <i>(pouze lo téléfone é di :)</i> L'a deutte que l'arée to de souite, l'ie djeusto sé aper a fée an vezeutta... <i>(tcheu quèi eun per de seconde... entre lo medeheun)</i>	<b>Fransoué :</b> Lei dice che ha un dolore terribile .. si Signora ... e dice che ha bisogno di un dottore ... No, No non è sola, qui ci sono molte persone ... d'accordo l'aspettiamo... Grazie signora ( e, posando il telefono, dice: ) La dottoressa ha detto che arriva subito, è qui vicino per fare una visita ... <i>(tutti tacciono per qualche attimo ... poi entra il medico)</i>
<b>Medeheun :</b> Bondzor a tcheutte...	<b>Medico (donna) :</b> Buongiorno a tutti...

<b>Tcheutte repondon i salù :</b> Bondzoor...	<b>Tutti (rispondono al saluto) :</b> Buongiorno... ..
<b>Medeheun :</b> Lo Medeheun l'è hé ! Dz'é fa lo pi vitto poussiblo... Adón qui l'è la malada ?	<b>Medico (donna) :</b> Ecco.. il medico è qui ! Ho fatto il più presto possibile... Allora .. chi è la malata ?
<b>Demouazella :</b> Si mè la malada. Me si féte bièn de mou. I ben se colatte, dze me sarì rotta eun pià, cheur...	<b>Signorina :</b> Sono io la malata. Mi sono fatta molto male. Alla toilette si scivola, mi sono rotta un piede, sicuramente
<b>Medeheun :</b> (...eungn èitsèn la Demouazella...) Oh !... Mondjeu ! Vo, madama ? La fèi que me son vin-i le pèi dret su la tiha... Mè seutta fenna la cougniso...	<b>Medico (donna) :</b> ( ..dando uno sguardo alla signorina...) Oh ! ... Mio Dio ! Siete voi, signora ? Ho il dubbio che mi siano venuti i capelli dritti sulla testa.. Io questa donna la conosco
(La Demouazella tourne quèrié... que de mou... que de mou... Fiède vitto... vitto)	( la signorina continua a gridare: che male... che male... Fate ... presto ... presto)
<b>Medeheun :</b> É vo Zalie... soplé... vegnède avouè mè, me dèyo laé le man é dz'i fran fota de vo-ze prédjé...	<b>Medico (donna) :</b> E voi Zalie ... per favore ... venite con me, mi devo lavare le mani e ho proprio bisogno di parlarvi...
<b>Demouazella :</b> Vegnède vitto, que de mou... vegnède vitto !	<b>Signorina :</b> Venite subito... Che male ... venite subito !
<b>Medeheun :</b> Tranquilla, tranquilla...demouazella ! Ara vigno vitto... demouazella !...	<b>Medico (donna) :</b> Tranquilla, tranquilla ... signorina ! Ora vengo subito ... signorina !
(lo Medeheun é Zalie entron deun la tsambretta é lo Medeheun fa eun séito de contentessa é se freuche le man to contèn é di a Zalie...)	( il Medico e Zalie entrono nella cameretta, oltre il separé e il medico fa un salto di contentezza e si frega le mani tutta contenta e dice a Zalie ...)
<b>Medeheun :</b> Que dzenta dzornó... Zalie...	<b>Medico (donna) :</b> Che bella giornata... Zalie...
<b>Zalie :</b> Mi comèn que dzenta dzornoù madama lo Medeheun ?! ... L'è to gneublo... é voui halla demouazella que se campe ba é que quèrie que l'a rontù la tsamba !	<b>Zalie :</b> Ma come che bella giornata, signora Medico?! ... E' tutto grigio ... e oggi questa signorina che è caduta e che grida che si è rotta una gamba...
<b>Medeheun :</b> Mi lèicha-mè prédjé... Zalie... Me lèiche heu prédjé ! Mè, ...la balourda que l'è hé... mè la cougniso... L'è lo trèijimo cou dedeun lo mèise que la vezeutto. Mi si cou Zalie no allèn rie. Zalie... can la vezeutto, te comprèn to... péquè heutta caque dzor pi vitto l'è tsezua su la djèira bo devàn an boteucca, londze hendua... Fejé de quèrio moustre comme l'ussan tchouà eun gadeun... Totte le dzi... tcheut a l'avèitché... an fegueua... É s'è féte ren, ren ! É gneun l'a vua-là tsire...	<b>Medico (donna) :</b> Ma lasciami parlare [spiegarti..] ... Zalie... Ma lasciami parlare ! Io, ... quella balorda che è lì.. Io la conosco .. E' la terza volta che la visito in questo mese .. Ma questa volta .. Zalie andiamo a ridere .. e, quando la visito, capirai tutto .. Perché, questa, qualche giorno fa .. è caduta sulla ghiaia proprio davanti a una bottega, lunga stesa. E faceva degli urli paurosi come se avessero ammazzato un maiale .. E tutti lì a guardarla .. Che figura ! E non si è fatta niente, niente ! Nessuno l'ha vista cadere ..

<p><b>Medeheun :</b> Coutche dzor aprì, devàn eun bar, l'a po vu eun étchelì. L'ie aléte bo comme an savatta... é l'a rontù an tsamba... l'a rontù eun pià... É dijè : « Vo denoncho tcheut »...</p>	<p><b>Medico (donna) :</b> Qualche giorno dopo, davanti a un bar, non ha visto una scala ed è andata giù come una ciabatta. .. [Si lamentava] Che ha rotto una gamba, .. un piede .. E diceva "vi denuncio tutti"..</p>
<p><b>Zalie :</b> Oué... l'a deu lo mimo euncò a mè... euncò a mè !</p>	<p><b>Zalie :</b> Si .. e ha detto lo stesso a me ... anche a me. !</p>
<p><b>Medeheun :</b> Na Zalie... tranquilla... beuttèn-pi tot a poste. Heutta fenna l'a lo <b>mou di troo bièn</b>... Zalie</p>	<p><b>Medico (donna) :</b> No Zalie ... Tranquilla .. [Vedrai che] ... sistemereмо tutto... Questa donna ha il "<b>mou di troo bièn</b>" .. Zalie...</p>
<p><b>Zalie :</b> Mi dequè !?!</p>	<p><b>Zalie :</b> Ma cosa !?!</p>
<p><b>Medeheun :</b> Mi voué .. lo <b>mou di troo bièn</b>... Zalie... mi... tranquilla... te va outre... que lèi penso mè. Tè te compren-pi to deun eun moumàn.</p>	<p><b>Medico (donna) :</b> Ma si ... il "<b>mou di troo bièn</b>" .. Zalie... Ma .. stai tranquilla ... Vai di là ... Che ci penso io ... Tu capirai tutto in un momento..</p>
<p><b>Zalie :</b> Madama lo Medeheun, me fièyo de vo-z-atre !</p>	<p><b>Zalie :</b> Signora Medico mi fido di voi !</p>
<p><b>Medeheun :</b> Bièn mersi... l'è carent'an que fèyo lo medeheun...</p>	<p><b>Medico (donna) :</b> Grazie molte ... è quarant'anni che faccio il medico ...</p>
<p><i>(...Zalie é Madama lo Medeheun entron dedeun lo bar è lo Medeheun s'aprotze a la Demouazella pe la vezeutté...)</i></p>	<p><i>(..Zalie e il medico rientrano nella sala del bar e il medico si avvicina alla Demouazella per visitarla ...)</i></p>
<p><b>Medeheun :</b> N'i fa lo pi vitto poussiblo...</p>	<p><b>Medico (donna) :</b> Ho fatto il più presto possibile...</p>
<p><i>(lo Medeheun pren de la bursa eun paquet avouè de llahe é lo beutte su la couése de la Demouazella eun dièn...)</i></p>	<p><i>(il Medico prende dalla borsa i suoi attrezzi e una borsa col ghiaccio che viene messo sulla coscia della Demouazella, dicendo ... )</i></p>
<p><b>Medeheun :</b> Oh !... Poua fenna que tsi todzor... L'è hé que te fé mou ?...</p>	<p><b>Medico (donna) :</b> Oh ! ... povera donna che cade sempre ... E' qui che ti fa male ?...</p>
<p><b>Demouazella :</b> Na... la tsamba... Me si féte mou i ben...</p>	<p><b>Signorina :</b> No, la gamba.. Mi sono fatta male in bagno!</p>
<p><b>Medeheun :</b> Mi euncò hé fa partia de la tsamba !...</p>	<p><b>Medico (donna) :</b> Ma anche lì fa parte della gamba !...</p>
<p><i>(lo Medeheun pren de la bursa le-z-eunstemèn é, eun mimo ten que le dzi s'aprotson a la tobla, lo Medeheun leur di :)</i></p>	<p><i>(il Medico prende dalla borsa i suoi attrezzi e, mentre tutti i presenti si avvicinano al tavolo incuriositi, lei dice a loro: )</i></p>
<p><b>Medeheun :</b> Voulède-vò vo-z-achatté !?... L'an la fèi d'itre devàn la Sente Vierje... <i>(... é tchica aprì...)</i> Atén-mè... Aa la dezeunfèito mè...</p>	<p><b>Medico (donna) :</b> E voi, vi volete sedere !? .. Mi sembrano che stiano davanti alla Santa Vergine... <i>(.. e un po' dopo...)</i> Aspettami ... Ora la disinfecto io..</p>
<p><b>Demouazella :</b> Vitto... fi mou...</p>	<p><b>Signorina :</b> Presto... Mi fa male ...</p>

<b>Medeheun :</b> Eh beun... tranquila !... Que prisa déh !... Si mè lo Medeheun !...	<b>Medico (donna) :</b> Eh beh ! Tranquilla ! .. Ma che fretta deh ! Sono io il medico ! ...
<i>(lo Medeheun s'aprotse a la Demouazella...)</i>	<i>(il Medico si avvicina alla Demouazella.. )</i>
<b>Medeheun :</b> Madama vo-ze tratto avouì le gan... Beuttède su la jupa... Comme se fi a baladé pe la tsarie avouì eun coutillón pai ?	<b>Medico (donna) :</b> Signora vi sto trattando con i guanti. Tirate su la gonna ... Come si fa a camminare per la strada con un vestito così ?
<b>Demouazella :</b> Attenchón... to plan... fi mou...	<b>Signorina :</b> Attenzione ... Piano ... mi fa male ...
<b>Medeheun :</b> Tranquilla !... Mè dèò dezeunféité tot a modo... comme se dèi... Voualà dabón... Pe dabón !... É voualà... pai va bièn !...	<b>Medico (donna) :</b> Tranquilla ! .. lo devo disinfettare tutto molto bene ... Tutto come si deve ... Ecco davvero ...per davvero .. Così va bene !
<i>(lo Medeheun prèdze avouì Zalie...)</i>	<i>(il Medico parla con Zalie ...)</i>
<b>Medeheun :</b> Zalie te vèi ?... An vezeutta comme se dèi	<b>Medico (donna) :</b> Zalie vedi ? .. Una visita come si deve ..
<b>Zalie :</b> Complemèn !... Madama lo Medeheun...	<b>Zalie :</b> Complimenti ! ... Signora Medico !
<i>(lo Medeheun s'aprotse a la Demouazella é di...)</i>	<i>(il Medico si avvicina alla signorina e dice ..)</i>
<b>Medeheun :</b> Va miou ?... Ah... mi vo pourtède le lenette ?!	<b>Medico (donna) :</b> Va meglio ? ... Ah .. ma voi portate gli occhiali ?!
<b>Demouazella :</b> Oué... Mè pourto le lenette !...	<b>Signorina :</b> Si ... lo porto gli occhiali ! ...
<b>Medeheun :</b> Mi sarè pe hen que vo tsizède soèn ?	<b>Medico (donna) :</b> Ma sarà per questo che voi cadete così sovente ?
<b>Demouazella :</b> Penso fran po pe sen...!	<b>Signorina :</b> Penso che non è per questo...!
<b>Medeheun :</b> Vo véyode amodo ?	<b>Medico (donna) :</b> E vedete bene ?
<b>Demouazella :</b> Amodo... amodo !	<b>Signorina :</b> Bene ... bene ! ..
<b>Medeheun :</b> É fèide vèi vére la lenva ?	<b>Medico (donna) :</b> E fatemi vedere la lingua ?
<i>(la Demouazella moutre la lenva...)</i>	<i>(la signorina mostra la lingua ...)</i>
<b>Medeheun :</b> Ah !... na... na... na... L'è pi londze que lo normal !... é aa comenchèn la vezeutta [a la tsamba...] . [é eun prédzèn avouì le-z- atre...] ...É vo, chatède-vo-zè... Mè si po deh !	<b>Medico (donna) :</b> Ah ! .. La .. la .. la .. E' più lunga del normale... e ora cominciamo la visita [alla gamba] .. [e rivolgendosi ai presenti ] ...E voi andate a sedervi ...Non so proprio [cosa dirvi] deh !
<b>Demouazella :</b> Que mou afreu !!	<b>Signorina :</b> Che male terribile !
<i>(...Madama lo medeheun se beutte a li totché lo pià...)</i>	<i>( ..Il medico si mette a toccarle il piede ...)</i>
<b>Medeheun :</b> Eh djaque !... Que mou afreu !... Djaque ! Fa-tì mou hé ?	<b>Medico (donna) :</b> Eh si ... Che male terribile ! .. Certo ! Fa male qui ?...

<b>Demouazella :</b> La fèi, tchica pi su...	<b>Signorina :</b> Forse un po' più su ...
<b>Medeheun :</b> Eh, hée ?	<b>Medico (donna) :</b> Eh qui ?
<b>Demouazella :</b> Na, la fèi... tchica pi bo !	<b>Signorina :</b> No .. forse ... un po' più in basso !
<b>Medeheun :</b> Eh sen tourna hée ? Hée ?	<b>Medico (donna) :</b> Eh siamo di nuovo qui ? Qui ?
<b>Demouazella :</b> Na, tchica pi su...	<b>Signorina :</b> No, un po' più su ...
<b>Medeheun :</b> Eh, sen a la botèille de la tsamba ?	<b>Medico (donna) :</b> Eh allora siamo al polpaccio ?
<b>Demouazella :</b> Na... tchica pi bo !	<b>Signorina :</b> No .. un po' più in basso !
<b>Medeheun :</b> Ah... Atégnède... atégnède... que prègno lo extra-santimètre... Ah... péquè mè cougniso lo problème... Beuttède su la jupa euncò de hi couti... ...É todzor de dzente botte pai pe vo promén-é ?	<b>Medico (donna) :</b> Ah ... Aspetatte .. aspettate .. un attimo ... che prendo l' extra-centimetro... Ah perché conosco già il problema... Sollevate la gonna anche su questo lato [sull'altra gamba] ... E [indossate] sempre scarpe così belle per camminare ?
<b>Demouazella :</b> Oùè... Dzente eh !?	<b>Signorina :</b> Si ... Belle vero !?
<b>Medeheun :</b> Dzente... Fran dzente !... Mè me sario rotta eun moui de cou lo cou...	<b>Medico (donna) :</b> Belle ! Proprio belle ! ... Io mi sarei rotta molte volte il collo ...
<i>(...Madama lo medeheun se beutte a mezeé le botèille de le tsamba de la Demouazella...)</i>	<i>(...Il medico si mette a misurare col centimetro i due polpacci delle gambe della signorina ...)</i>
<b>Medeheun :</b> Mmm... bièn amodo... é l'atro l'è lo mimo... é voualà... n'i dza vu amodo... L'è po conflo... ren. La vezeutta l'è caze fenìa...	<b>Medico (donna) :</b> Eum.. bene ... l'altro [polpaccio] è uguale .. Ecco ho già capito ... Non è gonfio ..Niente ! La visita è quasi finita.
<i>(...Madama lo medeheun beutte ià, deun la boursa, le-z-eunstremèn de la vezeutta é di...)</i>	<i>(...Il medico mette via, nella sua borsa, gli strumenti della visita, e dice...)</i>
<b>Medeheun :</b> A poste... Aa acoutède-mè... beuttode bo la tsamba é... tramèn ià heutta baga... Oh, que pèise déh !... Aa sopedède-vo-zè é féyède, soplé, eun per de pose... péquè mè dèyo comprendre bièn de bague... n'i dza comprèi mi...	<b>Medico (donna) :</b> Tutto a posto ... Ora ascoltatevi .. Mettete giù la gamba e allontaniamo questo [sgabello] Ehi che peso che ha !... Ora alzatevi .. e mi fate, per favore, un paio di passi.. Perché io devo comprendere bene alcune cose ... Ma ho già capito molto ma..
<b>Demouazella :</b> Mi... si po se pouso lo fée su si tseumeun... Fi mou !...	<b>Signorina :</b> Ma .. non so se posso farlo su questo pavimento... Mi fa male !
<b>Medeheun :</b> Mi tracachède-vo-zè po madama... Fiède eun petchoù éffor... soplé... madama... Sarè-pi fran ren...	<b>Medico (donna) :</b> Ma non preoccupatevi .. signora .. Fate un piccolo sforzo ...per favore .. signora .. Non sarà un gran chè...
<i>( ...la demouazella se sopèn é fa eun per de pose eun trampéyèn ..)</i>	<i>( ...la signorina si alza e fa qualche passo zoppicando ...)</i>

<b>Demouazella :</b> Que mou... que mou !!	<b>Signorina :</b> Che male ... che male !
<b>Medeheun :</b> Dz'i to comprèi... Ouè... É beun Zalie te me baille rèizón ou po !?...	<b>Medico (donna) :</b> Ho già capito tutto ... Si ...E allora tu Zalie mi dai ragione oppure no !?
<b>Zalie :</b> V'èide fran rèizón... madama lo Medeheun...	<b>Zalie :</b> Avete ben ragione .. signora Medico...
<b>Medeheun :</b> Chatède-vo-zè moque... Chatède-vo-zè... Que mè contenuo la vezeutta... Tot amodo... N'ario fota de me laé le man... Mah... se pou fée aprì...	<b>Medico (donna) :</b> <i>[rivolta alla signorina]</i> Sedetevi .. sedetevi ... Che io adesso continuo la visita ... Bene .. Avrei bisogno di lavarmi le mani .. Ma si potrà fare più tardi ..
<i>(...la demouazella tourne eun dirè pe s'alé chaté é s'oublie de trampéyé...)</i>	<i>( ...la signorina torna indietro per andarsi a sedere e si dimentica di zoppicare ...)</i>
<b>Medeheun :</b> Adón... Madama ! ... Demouazella ! La maladi de vo l'è po gneunca an baga pe rie	<b>Medico (donna) :</b> Allora ... Signora ! ... Signorina ! La vostra malattia non è proprio una cosa da ridere ..
<b>Demouazella :</b> Oh... poua mè !... L'è bièn grave !?	<b>Signorina :</b> Oh .. povera me ! ... E' molto grave !?
<b>Medeheun :</b> Mi grave !... L'è po an baga pe rie... Mi l'è pomì lo cas de rie... é gneunca vo... Vouè... péquè la madama l'a eun VIRUS !!	<b>Medico (donna) :</b> Ma grave ! ... Non è una cosa da ridere ... Ed e' il caso di non ridere più .. E nemmeno voi <i>[rivolgendosi agli altri attori]</i> .. Si .. perché la signora ha un VIRUS !!
<b>Tcheut :</b> Eun VIRUS !?!... Eun VIRUS !?...	<b>Tutti i presenti :</b> Un VIRUS !? ... Un VIRUS !? ...
<b>Medeheun :</b> Vouè... é s'apeuille eun cattroécattrovouette... Oué !	<b>Medico (donna) :</b> Si .. e si attacca in quattro e quattr'otto ... Si !
<b>Demouazella :</b> Oh ... Oh poua de mè !	<b>Signorina :</b> Oh .. povera me ! ...
<b>Medeheun :</b> Mi restade tranquilla. N'en dza vu de hisse ca ! L'è eun de hisse ca que deun l'istouère de la medehin-a l'è reustou eunventou lo tratemèn devàn que la maladi !...	<b>Medico (donna) :</b> Ma state tranquilla ... Abbiamo già visto casi simili ... E' uno di questi casi nella storia della medicina che è stato inventato il trattamento prima della malattia ! ..
<b>Demouazella :</b> Oh... Oh... poua de mè !	<b>Signorina :</b> Oh .. povera me ! ...
<b>Medeheun :</b> É vo sèide dedeun de boun-e man ! Eh ! Mi reustède tranquilla... madama ! É aa no déyèn desidé an baga... Vo voulède felé a l'Epetaille ? O vo-ze fèyo lo fameu tratemèn hé eun tchi Zalie ?	<b>Medico (donna) :</b> E ... voi siete in buone mani ! Eh ! Ma state tranquilla .. signora ! Ora dobbiamo decidere una cosa .. Volete filare all' ospedale ? Oppure preferite un trattamento qui da Zalie ?
<b>Demouazella :</b> Na... na ! L'Epetaille... na !	<b>Signorina :</b> No .. no ! l'Ospedale ... no !
<b>Medeheun :</b> Pouiye de l'Epetaille eh ?? É djaque... poueunteue... flébo...	<b>Medico (donna) :</b> Paura dell'Ospedale eh ?? E già ... Punture ... Flebo ...
<b>Demouazella :</b> Na !... L'Epetaille... na !	<b>Signorina :</b> No ! ... l'Ospedale ... no !



<b>Medeheun :</b> Adón... féyèn hé lo tratemèn ??	<b>Medico (donna) :</b> Allora ... Facciamo qui il trattamento ??
<b>Demouazella :</b> Féyèn lo tratemèn...	<b>Signorina :</b> Facciamo il trattamento ..
<b>Medeheun :</b> Sen-nò d'acor... ?? É vo, vo sèide preste ??	<b>Medico (donna) :</b> Siamo d'accordo ? E voi siete pronti ?
<i>(tcheu reuston meutte eun féyèn voué avouè la tiha...)</i>	<i>( tutti restano muti facendo un sì con la testa...)</i>
<b>Medeheun :</b> Èitse... son tcheu paralizòù... <i>(é a la Demouazella di...)</i> Sopendède-vò... loi l'è la bursa ?...	<b>Medico (donna) :</b> Guarda ... Son tutti paralizzati ... <i>( e rivolgendosi alla signorina dice ...)</i> Alzatevi .. dov'è la vostra bursa ?...
<b>Demouazella :</b> L'è lé la bursa !...	<b>Signorina :</b> E' lì la bursa !...
<b>Medeheun :</b> Adón... prègnèn la bursa... demouazella <i>(é a Zalie di...)</i> Zalie... no no allèn tanque lé a la tsambretta	<b>Medico (donna) :</b> Allora .. prendiamo la bursa .. Signorina ... <i>( e rivolgendosi a Zalie dice ...)</i> Zalie .. Noi andiamo nella cameretta ..
<b>Zalie :</b> Alade maque !...	<b>Zalie :</b> Andate pure ! ..
<i>(...la Demouazella se sopèn, lo medeheun la pren dèzò le bré é l'acompane de de lé, ... la sistème tchica a botsón avouè le man desù la tobla...)</i>	<i>( ...la signorina si alza, il medico la prende sotto il braccio e l'accompagna al di là del separé, ... la sistema un po' col corpo curvo con le mani sulla tavola ...)</i>
<b>Medeheun :</b> Adón... madama, vignède é féyède plan, eh ! Djaque, pe lo tratemen... Tranquilla... Reustède tranquilla... La bursa la beuttèn eun tèra... Que dzenta bursa dzona !... Acoutède... beuttède le man hé...	<b>Medico (donna) :</b> Allora .. signora venite e fate piano neh ! E già per il trattamento .. Tranquilla ... State tranquilla .. la bursa la posiamo in terra.. Che bella bursa gialla !.. Ascoltate ... mettete le mani qui ..
<b>Demouazella :</b> Pai ?	<b>Signorina :</b> Così ?
<b>Medeheun :</b> Oué... mè vo-ze controlo la <i>spina dorsale</i>	<b>Medico (donna) :</b> Si ... vi controllo la spina dorsale ...
<b>Demouazella :</b> Ohi... Ohi...	<b>Signorina :</b> Ohi ... Ohi ...
<b>Medeheun :</b> Fiède vèi eun trentetèri ?...	<b>Medico (donna) :</b> Fate un trentatrè ?...
<b>Demouazella :</b> Trentetèri !...	<b>Signorina :</b> Trentatrè !
<b>Medeheun :</b> Voualà... geunca an bronchite !... Adón... aa vo-ze beuttède amodo...	<b>Medico (donna) :</b> Ecco ... nemmeno una bronchite ! ... Allora ... adesso vi mettete bene ..
<b>Demouazella :</b> Pai ?	<b>Signorina :</b> Così ?
<b>Medeheun :</b> Vouè... pai... fran pai !	<b>Medico (donna) :</b> Si ... così ... Proprio così !
<b>Demouazella :</b> Mi... me féyède bièn de mou ?...	<b>Signorina :</b> Ma ... Mi farete molto male ? ..

<p><b>Medeheun :</b> Mi na... lo tratemèn l'è selón lo ca ! Ma reustède tranquilla... vo-ze dio... N'i po étudjà pe ren !... Sa... bo le man podjéte... Oh... l'a comprèi !...</p>	<p><b>Medico (donna) :</b> Ma no ... il trattamento è secondo i casi ... Ma state tranquilla .. vi dico ... Non ho mica studiato per niente ! Su ... poggiate giù le mani .. oh ... l'ha capito !</p>
<p><b>Demouazella :</b> Mi... si fran tracachéte !?...</p>	<p><b>Signorina :</b> Ma ... sono molto preoccupata !?</p>
<p><b>Medeheun :</b> Voualà péquè mè dio... péquè n'i pa étudjà pe fée lo vétérinéo !! Alé, ba !!</p>	<p><b>Medico (donna) :</b> Ecco perché mi dico ... Perché non hai studiato per fare il veterinario !!... Giù ..</p>
<p><b>Demouazella :</b> Pai ?</p>	<p><b>Signorina :</b> Così ?</p>
<p><b>Medeheun :</b> Pai... Voualà madama... tot a poste... Paa...</p>	<p><b>Medico (donna) :</b> Così .. Ecco signora .. ora è tutto a posto ... Paa...</p>
<p><i>(...lo medeheun li baille an dzenta saató desù lo cu, la demouazella se vèrie totta étoun-éte eun se beuttèn an man desù la couése...)</i></p>	<p><i>( ...[Il medico] le dà un bel calcio sul sedere, la signorina si gira tutta stupita [con un urletto] mettendosi una mano sulla coscia ...)</i></p>
<p><b>Medeheun :</b> Ah... voualà... Ah... ah...</p>	<p><b>Medico (donna) :</b> Ah ... Ecco ... Ah ... ah ...</p>
<p><b>Demouazella :</b> Ah!! Oh... oh...</p>	<p><b>Signorina :</b> Hai !! Ohi ...ohi ...</p>
<p><b>Medeheun :</b> Lo contrecoù... Vo sèide vaia... Alode vito a mèizón... vo-ze beuttède a la coutse, vo restède eun per de dzor... é véyède-pe... é se la senaa queeun tournède me troué... mè dze fio lo mimo tratemèn... É aa foua de hé... foua...</p>	<p><b>Medico (donna) :</b> Il contraccolpo ...Vi si è cambiato tutto .. Andate a casa velocemente, vi mettete a letto e ci restate per qualche giorno e poi vedrete ... E se la prossima settimana tornate a trovarmi ... vi faccio lo stesso trattamento... E adesso fuori di qui ... Fuori</p>
<p><i>(...Lo medeheun pren la Demouazella, la trame a la pourta é la Demouazella se nen va...)</i></p>	<p><i>( ...Il medico prende la Demouazella, la trascina alla porta e la signorina se ne va dalla scena ...)</i></p>
<p><i>(...par an mezeucca a ton, lo medeheun veun de hé, s'aprotse a Erneste, l'èitse deun le juòè, fa comprende que l'è malado euncò lllu, lo pren dézò le bré, l'acompagne de de lé, mimo tratemèn de la demouazella, lo pren dézò le bré, l'acompagne a la pourta, tourne vito eun dirì, èitse deun le jouè Fransoué, lo pren dézò le bré, é fi lo mimo tratemèn... comme Erneste ; pi tourne vito euncò eun cou, èitse deun le jouè Palmira, la pren dézò le bré, ....comme Erneste é Fransoué, ...eun fièn lo mimo tratemèn... Pi tourne i bar eun tchi Zalie é Rocco.)</i></p>	<p><i>( ...parte una musica adeguata, il medico viene nella zona bar, si avvicina a Erneste, lo guarda negli occhi, fa capire che è malato anche lui, lo prende sotto un braccio, l'accompagna oltre il separé e gli fa lo stesso trattamento della signorina, poi lo trascina verso l'uscita; torna velocemente indietro, guarda negli occhi a Fransoué, lo prende sotto il braccio ...e gli fa lo stesso trattamento di Erneste; poi torna indietro ancora una volta, guarda negli occhi a Palmira, la prende sotto un braccio e la porta nella saletta dove le fa lo stesso trattamento di Erneste e Fransoué ... Poi torna nella zona bar da Zalie e Rocco...)</i></p>
<p><b>Medeheun :</b> Zalie... Senque t'ayò deu !...</p>	<p><b>Medico (donna) :</b> Zalie ... cosa ti avevo detto ! ..</p>
<p><b>Zalie :</b> T'ayè fran rèizón !!...</p>	<p><b>Zalie :</b> Avevate ragione !! ..</p>

<b>Medeheun :</b> Ah, Rocco... t'i eun tren de prédjé lo patouè!...	<b>Medico (donna) :</b> Ah ... Rocco ... Stai cercando di parlare patois !? ...
<b>Rocco :</b> Voué...	<b>Rocco :</b> Si ...
<b>Medeheun :</b> Ébeun, mè dze vo propouzo an baga... Béyèn an boun-a gotta... Mè n'i fran la fèi que, pe tchica, tcheu hisse que l'ayàn lo troo bon ten é lo " <b>mou di troo bièn</b> ", lo l'an pomì... Santé !...	<b>Medico (donna) :</b> Allora vi propongo una cosa ... Beviamo un buon goccio .. Credo che, per un po', quelli che avevano il troppo "buon tempo" e il " <b>malessere dei nostri giorni</b> ", non l'avranno più ... Salute!
<i>(...é pi, lo medeheun di i pebleucco...)</i>	<i>( ...poi il medico si rivolge al pubblico e dice ..)</i>
<b>Medeheun :</b> É vo féyède bièn atenchón péquè mè si presta a vo-ze vezeutté...	<b>Medico (donna) :</b> E voi fate molta attenzione, pechè io sono pronta a visitarvi ...
<i>(...se hllou lo ridò todzor avouè la mezeucca...)</i>	<i>( ...si chiude il tendone sempre con la stessa musica ..)</i>

**(feun de la Pise)**

**(fine Pièce)**